



### **37° CONCORSO EFFEPI SULLA CULTURA LOCALE DELLE VALLI FRANCOPROVENZALI MANIFESTAZIONE CONCLUSIVA**

La nostra associazione, EFFEPI, opera dal 1980 senza fini di lucro e in spirito di volontariato nell'ambito della tutela della cultura e della lingua della *minoranza francoprovenzale presente in Piemonte*, diffusa nel tratto dell'arco alpino piemontese compreso tra la Val Sangone e la Val Soana. L'EFFEPI agisce nelle valli francoprovenzali del Piemonte per tutelare non solo la lingua, ma anche la cultura custodita dalle popolazioni che vi abitano. Il francoprovenzale si estende su di un'area che dalle valli piemontesi va alla Val d'Aosta, alla Svizzera Romanda e al sud est della Francia. La Festa internazionale del Patois è l'occasione in cui i 'patoisants' francoprovenzali si incontrano, in una località sempre diversa dell'area transfrontaliera francoprovenzale, indossano i loro costumi, ballano e cantano, ma soprattutto discutono della loro lingua e della loro cultura in convegni, "atelier", incontri internazionali, diffondendo la consapevolezza di possedere una tradizione linguistica e culturale prestigiosa.

Nel corso degli anni l'associazione EFFEPI ha pubblicato riviste, opuscoli, libri, ha organizzato recital di poesie e festival di canzoni, convegni, conferenze, corsi, rendez-vous culturali e collaborato con gli enti e le associazioni locali. Ma l'iniziativa portante della nostra associazione è il *Concorso EFFEPI sulla cultura locale delle valli francoprovenzali*, rivolto alle scuole dell'obbligo delle valli di parlata francoprovenzale e giunto quest'anno alla 37° edizione.

Fin dalla sua fondazione la nostra associazione si è resa conto che per la sopravvivenza e il rilancio del patrimonio linguistico e culturale delle valli bisognava rivolgersi ai giovani, ai bambini che sempre meno imparavano il patois dalla famiglia e lo usavano con gli amici, agli scolari di una scuola che non teneva conto della lingua e della cultura di partenza. La via era quella di rivolgersi alle scuole, agli insegnanti delle nostre valli, il modello di riferimento era pronto: il Concours de Patois Abbé Cerlogne, che da tanti anni impegnava gli alunni valdostani su temi etno-linguistici e li radunava poi in una grande festa finale in una località della Valle d'Aosta. Armati di buona volontà ed appoggiandosi alla Legge Regionale di tutela del patrimonio linguistico del Piemonte, si riuscì ad organizzare già nell'anno scolastico 1982-83 la prima edizione di un concorso scolastico destinato a raggiungere quest'anno la 37° edizione. Il tema prescelto per la prima edizione fu la "fienagione", la premiazione si tenne a Giaveno, nella sede della Comunità Montana Val Sangone e il numero delle scuole partecipanti fu incoraggiante.

L'iniziativa è proseguita negli anni successivi, proponendo temi volti alla conoscenza del patrimonio culturale e delle risorse locali, tenendo ferme alcune idee guida:

- il concorso non è competitivo, si riconosce e si premia la partecipazione;
- il concorso ha lo scopo di avvicinare i ragazzi alla conoscenza delle tradizioni, della storia, dell'ambiente in cui vivono attraverso ricerche basate su interviste ad anziani ed esperti locali, raccolta di documentazione, raccolta di vocaboli, modi di dire, etnotesti in francoprovenzale o nelle altre lingue locali (a tal fine l'associazione elabora e fornisce alle scuole un apposito questionario)
- il concorso deve essere un'occasione di socializzazione tra francoprovenzali e di conoscenza del proprio ambiente di vita e quindi la premiazione del concorso è stata programmata a rotazione nei paesi delle valli francoprovenzali del Piemonte, portando nel paese prescelto centinaia di alunni delle valli vicine e offrendo loro mostre, musei, dimostrazioni di attività tradizionali e visite a monumenti o aziende significative del luogo;
- partecipando al concorso le scuole contribuiscono alla costituzione di un archivio etnografico della cultura delle valli.

I soci dell'Effepi hanno sempre dato la loro disponibilità e competenza per fornire alle scuole aderenti al concorso sia informazioni, che tracce di ricerca ed anche veri e propri interventi didattici.

Nei limiti della disponibilità finanziaria dell'Effepi e con il contributo di enti e associazioni locali si è sempre cercato di dare alle scolaresche presenti un rimborso spese per il trasporto nella località ove si svolge la manifestazione finale e come premio materiale didattico e informativo, libri e gadget utili a fini educativi, e di concludere la giornata con una merenda conviviale. Negli ultimi anni, nonostante il venir meno di contributi regionali, la nostra associazione è riuscita comunque a dare continuità all'iniziativa contando soprattutto sulla collaborazione organizzativa ed economica dei Comuni.

Il Concorso scolastico ha sempre potuto avvalersi anche della collaborazione con il Centre d'études francoprovençales René Willien; da più di due decenni è in atto uno scambio tra il Concorso EFFEPI e l'analogo concorso valdostano (organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta con il Centre R.Willien)

ospitando in occasione della manifestazione conclusiva scolaresche della Valle d'Aosta, che ricambia con analoga ospitalità agli alunni delle valli francoprovenzali del Piemonte durante la festa finale del Concours Cerlogne.

La manifestazione finale- premiazione prevede sempre mostra dei lavori presentati al concorso, spettacoli sul tema del concorso e preferibilmente in patois francoprovenzale presentati dalle scolaresche, consegna dei premi a tutte le scuole partecipanti alla presenza delle autorità locali, laboratori didattici e visite guidate al paese e a luoghi caratteristici.

La manifestazione conclusiva si tiene a maggio, a rotazione nelle valli francoprovenzali del Piemonte, l'hanno ospitata finora : Ala di Stura, Alpette, Balme, Carema, Cantoira, Castelnuovo Nigra, Ceresole Reale, Coazze, Frassinetto, Giaglione, Giaveno, Locana, Mattie, Mezenile, Monastero di Lanzo, Pont Canavese, Ronco Canavese, Sangano, Sparone, Susa, Traves, Usseglio, Valgioie, Valprato Soana, Villarfocchiardo e Viù. Alcuni di questi Comuni l'hanno ospitata più volte, come Locana ,che quest'anno la accoglierà per la terza volta.

La manifestazione finale del Concorso EFFEPI è diventata un appuntamento tradizionale per centinaia di alunni, che trascorrono insieme una giornata di cultura e svago, presentando i loro lavori, i loro canti, le loro scenette; una giornata che è anche occasione di incontro e di scambi per gli insegnanti e per gli amministratori comunali che accompagnano le scolaresche.

**La manifestazione conclusiva del 37° Concorso EFFEPI si svolgerà il 10 maggio 2019 a Locana,** secondo il programma allegato.

E' organizzata dalla nostra associazione in collaborazione con il Comune di Locana (che mette a disposizione locali e impianti, personale dell'ufficio turistico, dipendenti comunali e che offrirà gadget e la merenda a tutti gli alunni presenti). Per questa edizione è prevista anche la collaborazione del Gruppo Iren per la visita alla centrale idroelettrica di Rosone e per un contributo per le spese di organizzazione.

Al 37° Concorso EFFEPI avente come tema

*"Acqua buona, acqua cattiva –acqua che disseta, irriga, illumina...acqua che inonda, travolge, distrugge"* hanno aderito

le scuole primarie di

Mattie,

Giaglione,

VillarFocchiardo,

Giaveno (Sala),

Traves,

Coassolo,

Ronco Canavese,

Frassinetto,

Pont Canavese,

Locana

le scuole dell'infanzia di

Locana

Valprato Soana

la scuola media di Locana

Scambio Concorso EFFEPI/Concours Cerlogne

scuola della Valle d'Aosta ospite il 10 maggio p.v. a Locana: Challand Saint Victor

scuola delle valli fp del Piemonte ospite il 23 maggio p.v. a Villeneuve: Mattie

Per la manifestazione saranno realizzati locandine, dépliant, segnalibri e altro materiale con decorazioni disegnate dagli alunni della materna di Locana.

I lavori di ricerca (album, cartelloni, dvd) presentati al concorso saranno esposti il 10 maggio a Locana e successivamente in occasione di altre manifestazioni e in altre località.

Saranno realizzate riprese video degli spettacoli presentati dalle scolaresche.

Il materiale prodotto (lavori delle scuole e filmati) sarà conservato nell'archivio dell'associazione che potrà utilizzarlo per mostre, eventi e pubblicazioni.



**effepi**

ASSOCIAZIONE DI STUDI E  
DI RICERCHE FRANCOPROVENZALI



**Comune  
di  
LOCANA**

## **37° CONCORSO EFFEPI SULLA CULTURA LOCALE DELLE VALLI FRANCOPROVENZALI**

### **ACQUA BUONA, ACQUA CATTIVA**

**acqua che disseta, irriga, illumina... acqua che inonda, travolge, distrugge**

**Manifestazione conclusiva**

**LOCANA 10 MAGGIO 2019**

### **PROGRAMMA**

#### ***Locana – Villa***

**Ore 9.30 – 10.00** : Accoglienza al chiosco acqua (Piazza Donatori) “acqua buona”

**Ore 10.15** : spettacoli presentati dalle scolaresche e successive premiazioni presso tensostruttura in Piazza Gran Paradiso

**Dalle ore 12.00**: presso il “Vecchio Mulino”, visita alla Mostra dei lavori presentati al 37° Concorso EFFEPI

Visita al Lavatoio e al Mulino Bellino/Caudana “acqua buona”

**Ore 12.00**: pranzo al sacco presso Piazza Gran Paradiso (palestra)

**Ore 13.00**: spostamento a Rosone con passaggio a Pratolungo per vedere il sistema di irrigazione a pioggia “acqua buona”

#### ***Rosone***

**Dalle ore 13.00/13.30**:

visita alla Centrale idroelettrica IREN “acqua buona”

teatro Don Salvetti:

mostra fotografica sui danni dell’alluvione del 2000 a Rosone “acqua cattiva”

proiezione filmati sull’alluvione del 2000 “acqua cattiva”



laboratorio didattico:

“acqua cattiva”

< Cosa fare quando l’acqua diventa cattiva e come prevenire i disastri >

*a cura del Comitato dei Laboratori del Saper fare*

merenda

**Ore 16.00**: partenza per il rientro